



# Titan™

## Istruzioni per l'uso



Traduzione delle istruzioni originali

## SOMMARIO

DISCLAIMER

INFORMAZIONI GENERALI

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA .....	4
SCHEDA STALLA .....	5
ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE .....	7
GUIDA ALLA RICERCA GUASTI .....	8
SISTEMI DI SOLLEVAMENTO - ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA .....	10
SISTEMA DI ARGANO AD AZIONAMENTO QUOTIDIANO - GUIDA ALLA RICERCA GUASTI	11
SISTEMA DI ARGANO AD AZIONAMENTO QUOTIDIANO - ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE	11

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE DI QUASI-MACCHINE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

## Disclaimer

The original, authoritative version of this manual is the English version produced by ROXELL BV. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than English, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, in as much as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published English version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

# Informazioni generali

**! IMPORTANTE:** L'utente, il personale responsabile e quello operativo devono leggere e comprendere le presenti istruzioni per l'uso e osservare tutti i punti.

## Ottemperare alle normative legali e ai regolamenti in vigore

Essi comprendono fra l'altro le direttive e normative europee recepite nella legislazione nazionale e/o nelle leggi e nei regolamenti sulla sicurezza e sulla prevenzione degli incidenti in vigore nel paese dell'utente.

Durante il montaggio, il funzionamento e la manutenzione dell'installazione devono essere rispettate le normative legali interessate e le normative tecniche applicabili.

## Uso previsto

L'impianto è stato pensato esclusivamente per le strutture zootecniche intensive ed è stato sviluppato in base alle regole applicabili della buona lavorazione. Il caricamento extra del prodotto è quindi proibito. Ogni altro uso è considerato improprio. Il fabbricante non è responsabile per i danni che ne derivano. La responsabilità è esclusivamente dell'utente. Il produttore può stabilire dai dati di sistema se il prodotto è stato utilizzato in base all'uso specificato.

## Uso non previsto

Tutti gli usi diversi da quelli descritti nell'[uso previsto](#) sono di esclusiva responsabilità dell'utente finale.

## Responsabilità

La (estensione di) Garanzia non si applica qualora si sia verificata una delle seguenti situazioni: mancata effettuazione di ispezioni sulle merci in arrivo e segnalazione di difetti entro 8 giorni in merito ai Prodotti, impropria movimentazione, trasporto, modifica o riparazione; incidenti, cattivo uso o uso improprio; errato montaggio, installazione, collegamento o manutenzione (rispetto ai manuali Roxell di montaggio, installazione, collegamento e manutenzione più aggiornati); modifiche improprie o manipolazioni del sistema operativo, hardware o altri software del prodotto da parte del cliente; casi di forza maggiore; negligenza, mancanza di controlli o di manutenzione da parte del cliente; forza maggiore, negligenza, mancanza di supervisione o manutenzione da parte del cliente; normale usura; uso di prodotti detergenti o disinfettanti in violazione delle istruzioni ricevute dai fornitori; o uso dei Prodotti in ambiente ATEX.

La (estensione di) Garanzia non si applica nell'eventualità di un guasto causato da materiali o accessori forniti dal cliente o da servizi prestati dal cliente; o da un intervento da parte di una persona od organismo non autorizzato o qualificato per eseguire tale intervento. Inoltre, la (estensione di) Garanzia si applica solo ed esclusivamente qualora i Prodotti siano utilizzati in strutture zootecniche e qualora tutti i pezzi o i componenti dei Prodotti siano forniti da Roxell.

Roxell non potrà essere tenuta responsabile di eventuali danni causati da improprio uso, montaggio, installazione, collegamento o manutenzione dei Prodotti. Riguardo a ciò, il Cliente riconosce espressamente che (i) ogni uso, montaggio, installazione, collegamento o manutenzione deve essere effettuato in conformità con i manuali Roxell di montaggio, installazione, collegamento e manutenzione più aggiornati e (ii) l'impianto elettrico al quale i Prodotti vanno collegati deve essere realizzato in conformità con la normativa locale in vigore relativa agli impianti elettrici. Inoltre, i Prodotti devono essere testati sia a livello meccanico che elettrico dal cliente, in conformità con lo stato dell'arte della tecnologia e la normativa locale in vigore.

## Qualifiche del personale

### Utente

La persona che utilizza una funzione o utilizza il prodotto per il proprio lavoro o chi lavora sullo stesso. L'utente deve essere in grado di leggere le istruzioni per l'uso e di comprenderle appieno, ed è inoltre a conoscenza del funzionamento e della costruzione dell'impianto.

## Persona tecnicamente addestrata

Un esperto in grado di montare l'impianto, di sottoporlo a manutenzione e **(meccanicamente/elettricamente)** e di risolvere i problemi di funzionamento. Sulla base della formazione e dell'esperienza tecnica, ha una sufficiente conoscenza per essere in grado di valutare le attività, riconoscere i possibili pericoli e rettificare le situazioni pericolose.

## Conservazione

Mettere tutte le parti da assemblare in una stanza o in un luogo in cui i componenti non ancora montati siano protetti dalle intemperie.

## Trasporto

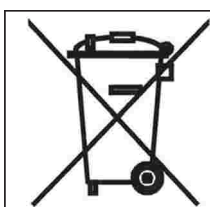
A seconda delle dimensioni dei componenti, delle circostanze e della legislazione locale, le parti della macchina devono essere trasportate con un carrello elevatore a forche.

Il carrello elevatore a forche deve essere condotto da una persona qualificata e in conformità alle norme della buona tecnica. Nel sollevare il carico, verificare sempre che il baricentro del carico sia stabile.

## Smaltimento

Smaltire l'impianto e i suoi componenti in ottemperanza alla legislazione ambientale in vigore nel paese o secondo le disposizioni delle autorità locali. Tutti i prodotti in funzione e i pezzi di ricambio devono essere conservati e smaltiti in base alle normative ambientali applicabili.

## Informazioni ambientali per i clienti nell'Unione Europea



La direttiva europea stabilisce che le macchine contrassegnate con questo simbolo sul prodotto o sull'imballaggio non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici non differenziati. Questo simbolo indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici. Raccomandiamo fortemente di portare il prodotto presso un punto di raccolta ufficiale affinché un esperto possa rimuovere i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Informarsi sulla normativa locale in merito alla raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Rispettare le disposizioni locali e non smaltire mai il prodotto insieme ai rifiuti domestici.

## Informazioni sullo smaltimento dei rifiuti - materiale elettrico/elettronico per le aziende

### 1. Nell'Unione Europea

Se è stato utilizzato il prodotto per fini commerciali e si desidera smaltirlo, contattare Roxell, che fornirà le informazioni sul reso del prodotto. È possibile dover pagare una tassa di smaltimento per eseguire queste operazioni. Piccoli prodotti e piccole quantità possono essere smaltiti dalle agenzie di smaltimento locali.

### 2. In altri paesi fuori dall'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali per informazioni relative alla procedura di smaltimento corretta.

## Il livello di emissione sonora

Il livello di emissione sonora dell'impianto in funzione non supera i 70 dB(A).

## LOTOTO = Lock Out - Tag Out - Try Out (blocca - etichetta - prova)

Before you begin: Ciascuno deve disporre di lucchetto ed etichetta propri che non possono essere rimossi da altre persone. Informare tutte le persone che sono influenzate dalla procedura.

### 1 Bloccare

- Localizzare tutte le fonti di energia (elettrica, idraulica, pneumatica).
- Spegnimento.
- Mettere fuori servizio l'impianto o il processo pertinente e bloccarlo per evitare che venga riutilizzato. Questo si può fare posizionando un lucchetto o un altro dispositivo di bloccaggio (Lock Out, blocco).

### 2 Contrassegnare

Assegnare un cartellino, un'etichetta o un adesivo al lucchetto o al meccanismo di bloccaggio per segnalare la natura e la durata prevista del lavoro e la sua durata prevista (Tag Out, etichetta).

### 3 Controllare

- Verificare che la fonte di energia sia spenta.
- Rimuovere qualsiasi energia residua.
- Controllare che l'impianto o il processo sia effettivamente sicuro (Try Out, prova).

## Uso di dispositivi di protezione individuale

Avere cura di indossare i mezzi di protezione personale (guanti, maschera antipolvere).

## Illuminamento - luce sufficiente

- **Un illuminamento minimo di 200 lux è necessario** durante l'uso, la manutenzione e l'installazione.
- Predisporre presso l'impianto un'illuminazione (**portatile**) di emergenza da utilizzare in caso di guasti all'alimentazione.

## Apparecchiature elettriche, pannelli di controllo, componenti e dispositivi di azionamento








- Per l'uso dei pannelli di controllo sono richiesti **almeno 70 cm di spazio libero**.
- I pannelli di controllo devono **sempre rimanere chiusi**. La chiave del pannello di controllo deve essere conservata da una persona autorizzata. Le attività di manutenzione all'interno dei pannelli di controllo dovranno essere effettuate esclusivamente da elettricisti (vedere in alto).
- L'utente deve adottare le misure necessarie al fine di tenere **ratti, topi e altri animali infestanti lontani dai pannelli di controllo**.
- In caso di danni ad apparecchiature elettriche, pannelli di controllo, componenti e dispositivi di azionamento, il sistema deve essere fermato **IMMEDIATAMENTE!**
- Mai spruzzare acqua o altri liquidi su apparecchiature elettriche, **pannelli di controllo, componenti e dispositivi di azionamento!**
- MAI coprire con materiale di alcun genere apparecchiature elettriche, **pannelli di controllo, componenti e dispositivi di azionamento**.

## Informazioni in merito ai rischi residui - segnaletica di sicurezza utilizzata

Ci sono tre livelli di pericolo, che è possibile riconoscere dalle seguenti parole della segnaletica:

- **PERICOLO**
- **AVVERTENZA**
- **ATTENZIONE**

Nel seguito sono indicate la natura e la sorgente del pericolo imminente e delle eventuali conseguenze della mancata ottemperanza.

Simbolo	Significato
	Il termine <b>PERICOLO</b> indica un pericolo immediato e diretto che può causare un incidente grave o fatale in caso di mancata osservanza delle misure di sicurezza.
	Il termine <b>AVVERTENZA</b> indica un possibile pericolo immediato che può causare un incidente grave o danni in caso di mancata osservanza delle misure di sicurezza.
	<b>ATTENZIONE</b> indica possibili situazioni di pericolo che possono comportare lesioni fisiche o danni materiali se le misure di sicurezza non sono rispettate.
	Questo simbolo si riferisce alle informazioni di supporto.
	Consentito
	Non permesso
	Questo simbolo sarà utilizzato per richiamare l'attenzione su questioni di grande importanza per la vostra sicurezza. <b>Significa: avvertenza - seguire le istruzioni di sicurezza. Togliere la corrente e leggere le regole di sicurezza. In breve: prestare attenzione. Ignorare queste istruzioni può causare lesioni gravi o addirittura la morte.</b>

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Titan Nr: 004...

Sistema di alimentazione automatico a piatti per allevamento e produzione di tacchini

Sistema di argani per linee di alimentazione e abbeveraggio

### IMPORTANTE



PERICOLO

### Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di usare il sistema

- Prima di fare qualsiasi lavoro di **riparazione** o di **assistenza togliere sempre il collegamento elettrico** ai sistemi di alimentazione e trasporto.
- Avere cura di indossare i **mezzi di protezione personale** (guanti, maschera antipolvere).
- Il sistema di alimentazione **si avvia automaticamente. mai mettere le mani in punti pericolosi** (cassette entrata mangime, gruppi di trazione o nei fori dei tubi in corrispondenza delle calate) prima di **avere completamente tolto la corrente** ai sistemi di trasporto ed essere sicuri che **nessuno** possa **reinserire il collegamento** senza esserne preventivamente informato.
- Non permettere **mai** che **persone non autorizzate entrino nel capannone** in vostra assenza.
- **Fare attenzione** quando **si abbassano** o **si sollevano** le linee/i circuiti delle mangiatoie.
  - **stop** immediato ad ogni segnale di problemi
  - **mai** fermarsi **sotto le mangiatoie** durante le operazioni di sollevamento o di abbassamento delle stesse.
- Quando la spirale si blocca : **immediatamente togliere la corrente elettrica**. Leggere con attenzione le note a part. i e seguire rigorosamente le istruzioni ; consultare se necessario un **tecnico autorizzato** della roxell. una spirale **sotto tensione** puo' **causare seri danni** quando viene rilasciata.
- Controllare regolarmente i **manicotti di giunzione dei tubi e/o curve**. Se necessario stringerli.
- Accertarsi che il **coperchio della tramoggia (griglia) o il coperchio** presente sulla tramoggia da 100 kg **si chiuda adeguatamente**.
- Verificare con regolarità che l'**unità di controllo** e/o l'**unità di comando del motore** siano chiuse adeguatamente.
- Il sistema di argano standard è indicato solo per la regolazione dell'altezza in presenza del gruppo e durante il sollevamento con argano per la pulizia (1x per gruppo). Per un sollevamento con argano più frequente, utilizzare i componenti per il sollevamento giornaliero.



**I simboli** indicati saranno usati per attirare la vostra attenzione su argomenti che sono di **grande importanza** per la vostra **sicurezza**. Vediamo il loro significato: **avvertenza** - seguire le istruzioni di sicurezza. Togliere la corrente - rileggere le istruzioni di sicurezza. In breve: **state all'erta**. Ignorare queste istruzioni può causare **gravi lesioni o anche morte**.



Per il foraggio a pavimento per tacchini fino a 25 kg.

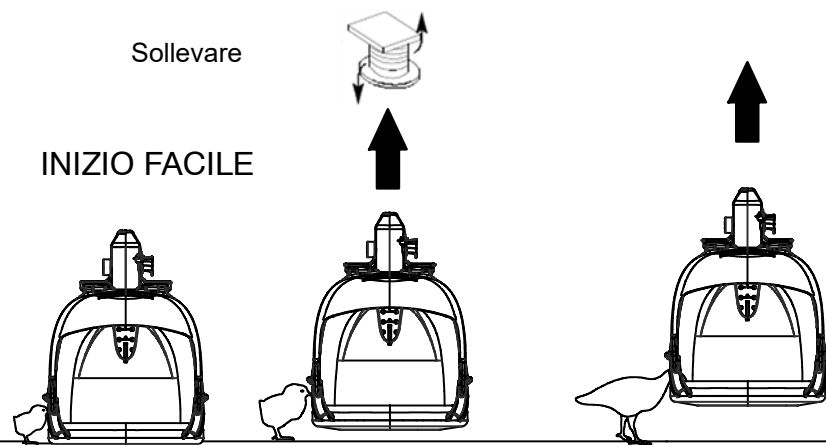
Evitare lo spreco di mangime: adattare l'altezza della linea

### 1 stalla

#### PIATTO BASE

Sollevere

INIZIO FACILE



Età

0

1

2

3

4 - 7

8

9

Settimane

Posizione

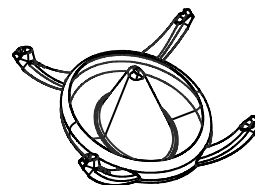
6

4-5

2-3

1-2-3

<b>Titan fino a 15 kg</b>	kg/piatto
70 - 80 animali / piatto	1.050 - 1.200
<b>Titan fino a 20 kg</b>	
50 - 60 animali / piatto	1.000 - 1.200
<b>Titan mediamente +20 kg</b>	
40 - 50 animali / piatto	1.000 - 1.250
<b>Titan con piatto base fino a 3,75 kg</b>	
70 - 80 animali / piatto	260 - 307

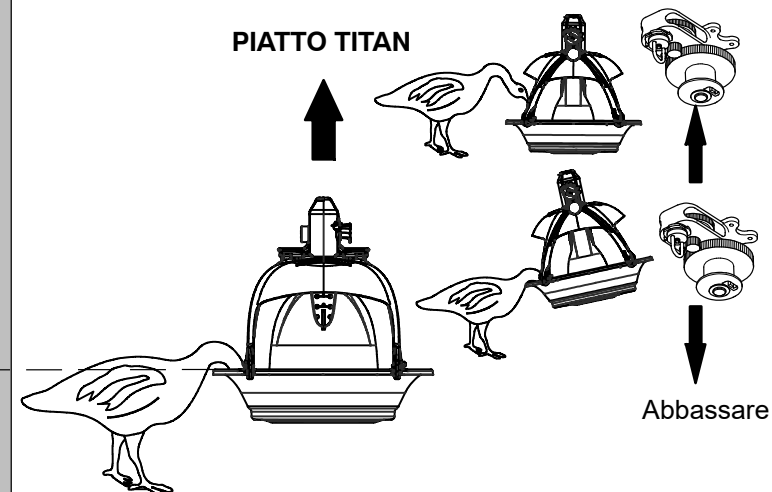


### Sistema a 2 stalle

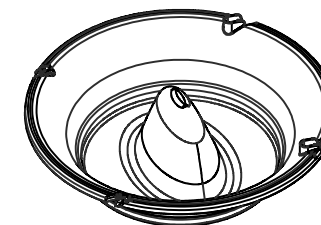
Allevamenti con produzione separata

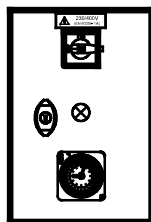
Sollevere

#### PIATTO TITAN

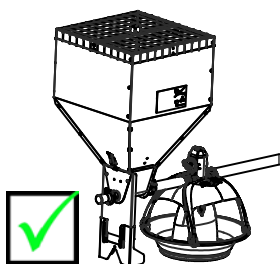
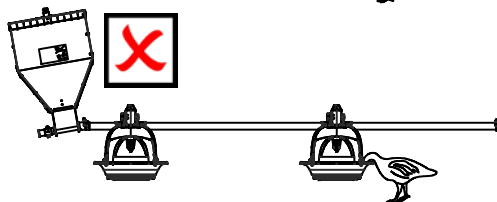
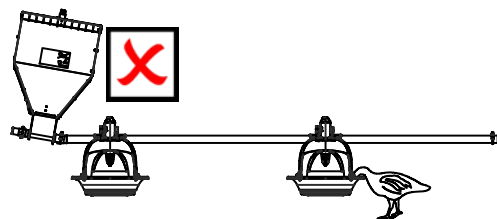
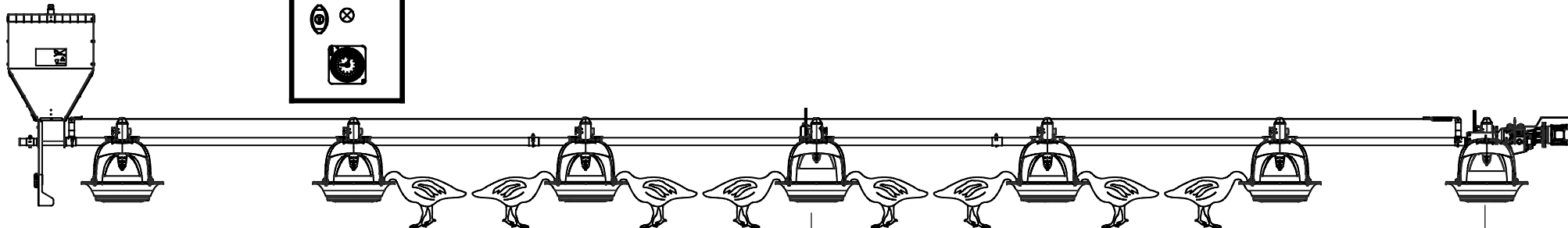


Abbassare





Alimentazione razionata: fare in modo che i piatti siano vuoti una volta al giorno/alla settimana.



Unità controllo (intermedia)  
(per la pulcinaia)

- Evitare le correnti d'aria.
- Evitare zone d'ombra.
- = Il piatto più utilizzato.
- = Controllare le sospensioni della tramoggia da 100 kg e dell'unità di controllo dopo aver riscaldato il capannone. Le due sospensioni devono essere ben tese.

## PULIZIA

- \* L'ultimo giorno: svuotare la linea e fare in modo che gli animali svuotino il più possibile i piatti.
- \* Togliere eventuali tracce di mangime girando il piatto una o due volte di 180 gradi attorno al tubo o staccando il piatto dalla griglia.
- \* Proteggere le parti elettrici dall'acqua.
- \* Pulire tutto il sistema con una lancia ad alta pressione (max. 100 bar).
- \* Consultare il fornitore prima di utilizzare detersivi o disinfettanti aggressivi.

<b>ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE</b>				
 <b>PERICOLO</b>	<b>Disattivare prima interruttore principale.            Utilizzare dispositivi di protezione individuale.            Fino a 300 kg/linea!</b>	Trimestrale	Semestrale	Annuale
		<b>LE AZIONI INDICATE SU SFONDO GRIGIO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA UN TECNICO COMPETENTE.</b>		
Motoriduttore				
- Rimuovere la polvere dal ventilatore				X
- Controllare che i fili elettrici non siano danneggiati				X
Tramoggia del pollame con sensore				
- Verificare il sensore				X
Tramoggia da 100 kg				
- Controllare l'interruttore del livello				X
Sospensioni				
- Controllare il funzionamento dell'argano (centrale)		X		
- Controllare il funzionamento dell'argano (centrale) Ingrassare dopo la pulizia.				X
- Controllare il collegamento del cavo		X		
- Controllare il collegamento delle pulegge		X		
- Controllare la sospensione dei tubi e dei motori		X		
- Tenere teso il cavo di sospensione		X		
Cavo anti-sosta sulle curve				
- Controllare il cavo				X
Il sensore/Piatti				
- Controllare il funzionamento dell'interruttore di sicurezza			X	
- Controllare i fili elettrici				X
Linee/circuiti				
- Dopo il primo mese e dopo ogni lotto, controllare le viti e i bulloni dell'impianto. Se necessario serrarli.		X		
- Mantenere i tubi in piano.		X		
- Quando l'impianto viene messo fuori uso per un periodo, rimuovere tutto il mangime.		X		

## GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

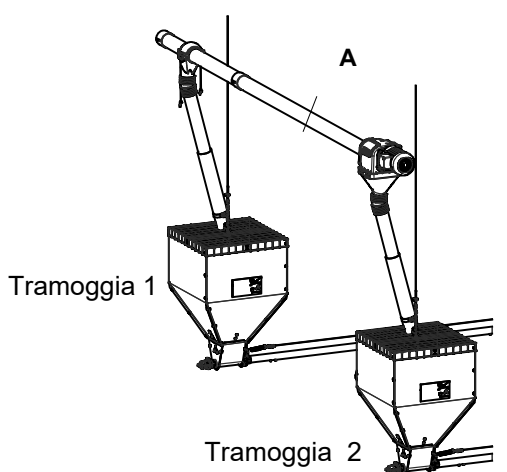


**PERICOLO**

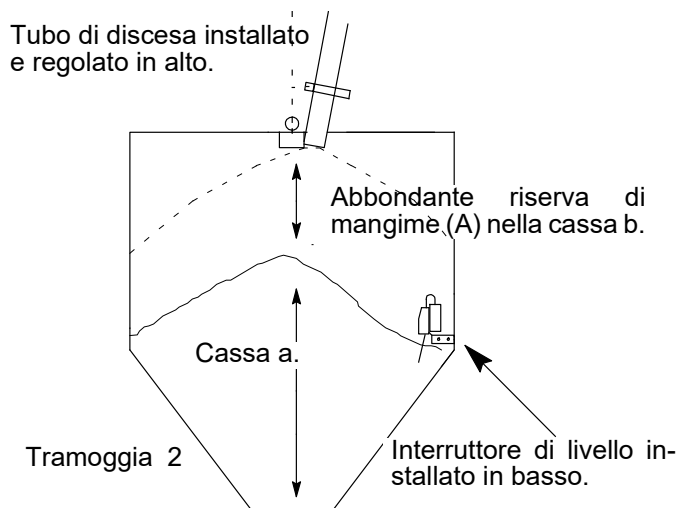
**Disattivare prima interruttore principale.  
Utilizzare dispositivi di protezione individuale.  
Fino a 300 kg/linea!**

LE AZIONI INDICATE SU SFONDO GRIGIO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA UN TECNICO COMPETENTE.		
PROBLEMA	CAUSA	INTERVENTO CORRETTIVO
Non funziona nessuna delle linee di alimentazione.	Assenza di corrente.	Sostituire i fusibili difettosi o ripristinare gli interruttori. Controllare l'alimentazione di corrente alla stalla.
	Orologio guasto.	Sostituire l'orologio guasto.
	Orologio non impostato correttamente.	Regolare le schede.
Una o più linee non funzionano.	Fili provenienti dal motore danneggiati.	Misurare la corrente nei fili del motore. Sostituire i fili difettosi.
	Protezione motore disattivata.	Ripristinare il pulsante di sovraccarico del motore.
	Sensore nell'unità di controllo guasto o non regolato correttamente.	Controllare che il sensore funzioni correttamente. Se necessario sostituirlo.
	L'unità di controllo non funziona correttamente.	Installare il kit di luci LED opzionale. Controllare la temperatura. L'unità di controllo deve essere la più gradevole, in particolare quella della linea di alimentazione sotto l'unità di controllo della coclea flessibile.
Il motore è spesso sovraccarico.	Sensore / interruttore del minimo dell'unità di controllo della tramoggia da 100 kg guasto.	Controllare. Se necessario sostituirlo.
	L'olio presente sulla coclea sovraccarica il motore.	Pulire la coclea facendo passare ripetutamente 25 kg di mangime sulla linea.
La coclea si arresta.	Alimentazione di corrente ai motori insufficiente.	Controllare l'alimentazione di corrente a livello del motore. Avviare il motore. Misurare la corrente di avvio sui motori. I fili devono essere sufficientemente spessi da garantire il funzionamento corretto del sistema.
	La coclea è ostruita da un oggetto. Il motore si avvia, poi si arresta. Il mangime aderisce ai tubi.	Controllare che nella tramoggia, nell'unità di controllo e nei fori di discesa non siano presenti oggetti. Rimuovere gli eventuali oggetti.
	Cuscinetto di ancoraggio usurato o rotto.	Sostituire il cuscinetto. Spingere delicatamente la coclea indietro nei tubi. Non lasciare che salti indietro per evitare di ferirsi le dita o di danneggiare il cuscinetto.
La coclea non è sufficientemente tesa.	La coclea non è sufficientemente tesa.	Accorciare la coclea.
	La coclea è ostruita da un oggetto.	Rimuovere l'oggetto.
Il tubo o la tramoggia si usurano rapidamente. Durante il funzionamento il sistema è rumoroso.	La coclea è schiacciata o piegata nel punto di usura. L'estremità della coclea è sovrapposta all'estremità dell'ancoraggio.	Non schiacciare la coclea quando si utilizzano le pinze. La coclea non deve essere sovrapposta all'estremità dell'ancoraggio.
Non viene fornita una quantità di mangime sufficiente per riempire le linee.	I fori di discesa della coclea flessibile sono troppo stretti o sono rivolti verso l'alto.	Allargare i fori/ruotare i tubi con i fori rivolti verso il basso.
	Il regolatore del flusso nella tramoggia del sistema di alimentazione blocca il passaggio del mangime.	Regolare il regolatore del flusso per aumentare la capacità.
	La capacità della coclea flessibile è insufficiente.	Verificare la capacità della coclea flessibile in base alle specifiche. Verificare l'installazione della coclea flessibile.
	Il tempo impostato sul timer è insufficiente.	Prolungare il tempo di esercizio per ogni pasto.

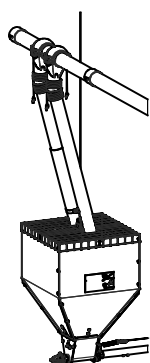
<p>La tramoggia 1 è vuota, mentre il livello di mangime nella seconda tramoggia corrisponde alla posizione dell'interruttore di livello.</p>	<p>I polli si sposano in massa verso un lato dell'allevamento a seconda della posizione del sole.</p>	<p>- Il problema si verifica in modo sporadico: Il problema può essere risolto modificando il foro circolare presente nel tubo della coclea flessibile sulla tramoggia 1 in un foro rettangolare. Se necessario, installare due uscite sopra la tramoggia 1 (vedere la fig. NESSUNA ETICHETTA), in modo che vi cada una maggiore quantità di mangime. Montare l'interruttore di livello in basso nella tramoggia 2 (vedere la fig. 2). Installare e regolare a un'altezza sufficiente i tubi di discesa verso tutte le tramogge.</p> <p>- Il problema si verifica in modo regolare: Installare un interruttore di livello in ogni tramoggia. Installare l'interruttore di livello in basso nell'ultima tramoggia. Installare e regolare il tubo di discesa in alto, in modo che il mangime presente nel tubo A (al di sopra del livello dell'interruttore) venga trasportato alla tramoggia 2.</p>
<p>Il livello di mangime nelle vasche è troppo alto/basso.</p>	<p>L'impostazione del livello di mangime non è corretta. Montato in posizione sbagliata.</p>	<p>Regolare il livello di mangime con l'apposita manopola. Una volta raggiunto il livello massimo/minimo, montare il cono nella posizione alta o bassa.</p>
<p>Il cono si ritira.</p>	<p>La manopola di regolazione è impostata in posizione di montaggio.</p>	<p>Rimontare il cono. Assicurarsi che la manopola di regolazione non sia impostata in posizione di montaggio.</p>



1.



2.



3.

## SISTEMI DI SOLLEVAMENTO

### ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Sollevamento giornaliero / motorizzato / manuale per il pollame

### IMPORTANTE



**PERICOLO**

**Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di usare il sistema**

- **Prestare attenzione** durante il **sollevamento** o l'**abbassamento** delle linee del pollame.
  - **Arrestare** la manopola in caso di eventuali problemi di funzionamento.
  - **Non** soffermarsi mai **sotto** il carico durante il sollevamento o l'abbassamento delle linee di abbeveraggio.
- **Non permettere mai l'accesso a persone non autorizzate** nella stalla durante la vostra assenza.
- **Non** indossare abiti **svolazzanti**.
- L'avvolgitore motorizzato può essere manovrato solo da **persone adulte**.
- Utilizzare esclusivamente il sistema di sollevamento a sospensione per linee/circuiti di pollame **Roxell**.
- Controllare **sempre** le condizioni dell'organo motorizzato e del cavo prima dell'azionamento.
  - Un cavo attorcigliato, schiacciato o danneggiato deve essere sostituito **immediatamente**.
  - Un organo ad azionamento quotidiano allentato o danneggiato deve essere sostituito **immediatamente**.
- Controllare **sempre** prima dell'utilizzo, se il cavo sia in ordine.
- Controllare **sempre** prima dell'utilizzo che il **cavo non sia danneggiato**.
- **Non** toccare mai il cavo, le parti rotanti dell'avvolgitore a motore e gli interruttori del gruppo interruttore automatico per il verricello durante il funzionamento.
- Usare esclusivamente l'avvolgitore a motore quando **nessuno** si trova **sotto il carico**.
- Guardare **sempre** il carico durante l'utilizzo dell'avvolgitore a motore in modalità manuale.
- **Evitare** che il carico faccia un **movimento brusco**.
- **Coprire** l'organo motorizzato durante la pulizia



**Vietato:** Non usare mai l'organo motorizzato per il sollevamento di persone.



**Pericolo:** Bloccare può causare lesioni molto gravi.

# SISTEMA DI ARGANO AD AZIONAMENTO QUOTIDIANO

## GUIDA ALLA RICERCA GUASTI



**PERICOLO**

La mancata ottemperanza alle istruzioni sopra riportate può causare lesioni fisiche o danni materiali.

**LE AZIONI INDICATE SU SFONDO GRIGIO DEVONO ESSERE ESEGUITE DA UN TECNICO COMPETENTE.**



**PERICOLO**

**Accertarsi di rimuovere ogni elemento che potrebbe ostacolare una corretta operazione del sistema!**

PROBLEMA	CAUSA	INTERVENTO CORRETTIVO
Il sensore non funziona.	Guasto al sensore.	Sostituire il sensore.
	Nessuna alimentazione al sensore.	Ripristinare l'alimentazione. Se non ok, rivolgersi a un tecnico competente.
	L'alloggiamento è sporco.	Pulire e asciugare l'argano motorizzato. Se non ok, rivolgersi a un tecnico competente.
Il sollevamento con argano non funziona.	Il carico è troppo pesante.	Limitare il carico massimo a 300 kg.
	Il cavo per il carico è bloccato da qualche parte.	Rilasciare il cavo.
	Il motore è rotto.	Sostituire il motore.
	Il gruppo di pesatura tocca l'interruttore di pulizia.	L'argano può essere solo abbassato.
	I tubi di caduta ai circuiti sono pieni.	Svuotare manualmente i tubi di caduta.
L'operazione di scarico non funziona.	Il cavo per il carico è bloccato da qualche parte.	Rilasciare il cavo.
	L'interruttore del mangime è stato spostato.	L'argano può essere solo sollevato.
Il motore non funziona.	Il motore è sovraccarico.	Controllare motore
	Il motore è surriscaldato.	Controllare CCP.
Il cavo è danneggiato.	Il cavo tocca il materiale.	Sostituire il cavo evitando che si usuri su materiale duro.
	Andrebbe allestito un sistema di sospensione con deviazione singola/doppia.	Cambiare il sistema di sospensione.

## ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE



**PERICOLO**

**Disattivare prima interruttore principale.  
Utilizzare dispositivi di protezione individuale.**

Rimuovere tutta la sporcizia e la corrosione dopo ogni lotto o almeno ogni 6 mesi.

Accertarsi che l'argano ruoti in modo fluido sulla filettatura dell'albero principale.

Non usare acqua per pulire l'argano motorizzato.

Usare del grasso per ingrassare gli elementi mobili.

Controllare il cavo di sospensione dopo ogni lotto o ogni 6 mesi.

Controllare gli interruttori di alimentazione/riempimento/pulizia del gruppo interruttori.

Lubrificare il gruppo interruttori e la piastra di slittamento.

Rimuovere la polvere e lo sporco dal gruppo interruttori del sistema di argano automatico.



**Inbouwverklaring betreffende niet voltooid machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)**  
**Dichiarazione di incorporazione di quasi-macchine (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II.1.B)**

Fabrikant/Costruttore:  
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem  
Tel: +32 50 72 91 72  
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

MultiMax/OptiMax/Titan Nr: 004...  
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van kalkoenen.  
Sistema di alimentazione automatico a piatti per allevamento e produzione di tacchini.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

**Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.**

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooid machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectuele-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooid machine onverlet.

(NL)

Al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme

- alle seguenti direttive: 2006/42/CE (direttiva macchine); 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica).
- alle norme europee armonizzate: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

**Questo prodotto non deve essere messo in servizio finché la macchina nella quale dovrà essere incorporato non venga dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchine.**

Il fabbricante (o il suo agente) si impegna inoltre, dietro richiesta debitamente motivata, a fornire le informazioni di rilievo riguardanti questo macchinario parzialmente completato. Il metodo di trasmissione sarà digitale. Il modo in cui le informazioni vengono fornite non pregiudica i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante sul macchinario parzialmente completato.

(IT)

00402834

Plaats, Datum / Luogo, Data: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Gino Van Landuyt  
Amministratore delegato

„Questo componente può essere sostituito solo se i sub-componenti incorporati sono consegnati da Roxell .“

**EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)**  
**Dichiarazione CE di conformità (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II.1.A)**

Wij/Noi \_\_\_\_\_  
(naam installateur/nome installatore)

\_\_\_\_\_  
(volledig adres en land/indirizzo completo)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de  
Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che

\_\_\_\_\_  
(naam machine/nome macchina) (nummer CE-label/numero etichetta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.  
È stata incorporata conformemente alle disposizioni della direttiva macchine e alle prescrizioni di Roxell BV.

\_\_\_\_\_  
(plaats, datum/luogo, data) (naam, handtekening/nome, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooid machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La dichiarazione CE di conformità / dichiarazione di incorporazione riguarda esclusivamente la macchina o quasi-macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e / o le operazioni effettuate successivamente, per esempio da parte del distributore e / o l'installatore e / o l'utente finale.





**UK Declaration of Incorporation of partly completed machinery**  
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

MultiMax/OptiMax/Titan Nr: 004...

Automatic pan feeding system for rearing and production of turkeys.

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
  - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
  - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019;  
BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

**This product must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive.**

The manufacturer (or its agent) also undertakes, at the duly reasoned request of the national authorities, to provide the relevant information concerning this partly completed machinery. The method of transmission will be digital. The manner in which the information is provided does not prejudice the manufacturer's intellectual property rights concerning the partly completed machinery.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director

"This part may only be filled out if all built-in subparts are delivered by Roxell"

**UK Declaration of Conformity**  
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

We \_\_\_\_\_  
(name installer)

\_\_\_\_\_  
(complete address)

Declare completely on own justification that

\_\_\_\_\_ (name machinery) (number UKCA-marking)

has been incorporated in conformity with the provisions Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and the prescriptions of Roxell BV.

\_\_\_\_\_ (place, date) (name, signature)

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.



**EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)**  
**Dichiarazione CE di conformità (Direttiva 2006/42/CE, Allegato II.1.A)**

Fabrikant/ Costruttore:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd

Sistema di argani per linee di alimentazione e abbeveraggio; manuale e motorizzato

Nummer CE-label/ numero etichetta CE: \_\_\_\_\_

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; gemotoriseerd: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

**(NL)**

Al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme

- alle seguenti direttive: 2006/42/CE (direttiva macchine); 2014/30/UE (compatibilità elettromagnetica).
- alle norme europee armonizzate: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; motorizzato: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

La dichiarazione CE di conformità / dichiarazione di incorporazione riguarda esclusivamente la macchina o quasi-macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e / o le operazioni effettuate successivamente, per esempio da parte del distributore e / o l'installatore e / o l'utente finale.

**(IT)**

Plaats, Datum / Luogo, Data: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director



## UK Declaration of Conformity

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Winching system for feed- and drink lines; manual and motorised

Number UKCA-marking: \_\_\_\_\_

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
  - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
  - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....  
Dhr. Gino Van Landuyt  
Managing Director



ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem (Belgium)  
Tel. +32 50 72 91 72 - [info@roxell.com](mailto:info@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL USA Inc. - 720 Industrial Park Road, Anderson MO 64831 (USA)  
Tel. +1 417 845 6065 - [info.usa@roxell.com](mailto:info.usa@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Malaysia - No. 49, Jalan Permata 2/KS9, Taman Perindustrian Air Hitam, 41200 Klang, Selangor (Malaysia)  
Tel. +60 3 3123 1767 - [info.malaysia@roxell.com](mailto:info.malaysia@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Россия - ООО «Рокселл» ОГРН 1157746055026  
123060, Россия, город Москва, улица Маршала Рыбалко, дом 2, корпус 9, офис 909.1  
Телефон: +7 495 983 30 15 - Адрес электронной почты: [info.russia@roxell.com](mailto:info.russia@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)